



TANÁRI ÚTMUTATÓ

telc felkészítő tanfolyamhoz

TANÁRI ÚTMUTATÓ telc felkészítő tanfolyamhoz

Szerzők: Machata Marianna, Lélekné Ivony Zsófia, Szieglné Terescsik Katalin,
Tóth László, Kónya Dezső

Nyomdai előkészítés: Lélek Viktor Dániel

Szerkesztés: telc Hungary Nonprofit Kft.

Kiadó: telc Hungary Nonprofit Kft.

A mű és részei jogi védelem alatt állnak. Bármilyen további felhasználása
csak a kiadó engedélyével történhet. Minden jog fenntartva!

Kérdések, javaslatok: info@telcvizsga.hu



TANÁRI ÚTMUTATÓ

telc felkészítő tanfolyamhoz

A vizsgáról általában

Értékelés telc szemmel, avagy a telc filozófiája

Általánosságban az értékelésről, legfontosabb szempontok az objektív értékeléshez

5 tipp az objektív értékeléshez:

- A telc nyelvvizsga rendszerben a nyelvi kompetencia mérésének és értékelésének fő szempontja, hogy a kommunikáció sikeres-e vagy sem. A telc filozófiája: azt értékeljük mit tud a vizsgázó, nem pedig azt, hogy mit nem tud.
- Az osztálytermi értékelés a legtöbb esetben eltér a vizsgák értékelési szempontjaitól, ezért az értékelés alapját mindig a telc értékelési szempontok szolgáltatassák.
- A vizsgateljesítmények értékelése minden esetben standardizált, az értékelési kritériumoknak megfelelő kell legyen.
- Csakis és kizárólag a pillanatnyi teljesítményt tudjuk értékelni, ami akár feladatonként is változhat. Mindig az adott feladatban nyújtott teljesítményt vesszük figyelembe.
- A vizsgázók valós élethelyzetbe kerülnek. A vizsga teljesítése önálló gondolkodást, vitakészséget, problémamegoldást, rögtönzést és interaktivitást igényel. A vizsgázók kreativitása, találékonysága, kapcsolatteremtő készsége jelentős szerepet játszik a vizsga során.

Az íráskészség / Írás feladatok

Legfontosabb szempontok az íráskészség objektív értékeléséhez:

- Első és legfontosabb szempont: a levélíró megérti a feladatot, és az irányítási szempontok és a megadott instrukciók alapján írja meg a levelet. Ha mást ír, mint amit a feladat előír, akkor a levél nulla pontot ér.
- A levélíró képes az irányítási szempontokat kellő részletességgel és megfelelő logikai sorrendben kifejezni, és gondolatait képes összetett mondatokban is megfogalmazni.
- A levélíró tisztán és első olvasatra egyértelműen képes kifejezni mondanivalóját.
- A tagolás, a szókincs, a koherencia, a stílus megfelel a levél típusának, pl: hivatalos levél esetében hivatalos hangnem. A levél lehet az előírtnál hosszabb, ez nem jár pontlevonással.
- A nyelvtan nem hangsúlyosabb elem, mint bármely más értékelési szempont, ne erre koncentráljunk a javítás során. A hiba minőségét az határozza meg, hogy befolyásolja-e a kommunikációs cél megvalósulását. (lásd: az íráskészség értékelési kritériumai)
- Visszacsatolásnál mindig legyünk támogatóak, ne kritikusak! Mondjuk el milyen hibákat látunk, és mindig tegyünk javaslatokat arra, hogyan lehet azokat javítani.

Mintalevél 1.

Writing, Part 1.

In these unprecedented times the local government is taking important steps to support elderly people who are at high risk in the current covid outbreak. Giving social support and contacts to older adults on an individual basis during the covid outbreak is our collective responsibility. The local government is looking for dedicated young people who feel responsibility to help elderly people by providing support and caregiving, in their usual routine: shopping, eating/catering, walking, and socializing. Come and join our team to provide the best possible care for the senior citizens. Write an application letter to the local government.

In your letter write in detail about

- a,) at least three of the following points, or
 - b,) at least two of the following points plus one other aspect related to the topic
- your reasons for choosing this job
 - type of activities/services you would offer to help
 - the region where you prefer to provide support
 - What makes you suitable for the job?

Please write at least 150 words.

Dear Sir or Madam,

I saw your advertisement about helping elders in this outbreak on the internet. I would like to apply to the job. I think that helping elders is really important in these times to make sure they are safe. I have experience in these kinds of things. My grandmother cannot really walk on her own so I used to go grocery shopping for her. I really enjoy helping elders. I also enjoy grocery shopping and walking. I would be perfect for the job because I am patient, I like socializing making conversation is easy with me so I would be great for socializing walks and grocery shopping as well. I would also prefer to help in these regions.

Yours faithfully,

Parti David

Értékelés:

A szöveg megformáltsága, szerkezete, a szövegösszetartó elemek használata, stílus és udvariassági szabályok:

Tartalom:

Tartalmi szempontból azt vizsgáljuk, hogy részletesen ki tudja-e fejteni a véleményét, át tudja-e adni az információt. Levelében a megadott szempontok közül hármat érintett ugyan, de nem kellő részletességgel fejtette ki ezeket. A megadott mennyiség 150 szó, tehát azt javasolnám, hogy ezt minden esetben érje el. Amit egyébként nagyon könnyen el tud érni, hiszen, ha egy-egy szempontról minimum 2-3 mondatot ír, összetett mondatokban, kötőszavakkal, akár mellénevekkal, határozókkal tarkítva (absolutely, completely), az már bőven megvan 150 szó (a bevezető mondattal együtt) és így már a tartalmi szempontnál, illetve a levél kohéziójának megítélésénél is jobb értékelést tud kapni.

Kommunikációs terv:

Logikusan építette fel a szöveget, könnyen követhető a gondolatmenete, de az olvasónak is sokkal könnyebb, ha gondolatait külön bekezdésekre tagolná. Mivel hivatalos levélről beszélünk, a struktúráltság rendkívül fontos, tehát a jelenleginél több kötőszót kellene használnia (pl: although, furthermore, on the other hand, besides....).

A nyelvi választékosságon és a szókincsén javíthat több kifejezés, összetett mondat, nyelvtani struktúra, szinoníma, határozó, melléknév használatával. A szókincs még fejlesztendő terület. Mutassa meg, hogy változatosabb szókincse van, hiszen akkor jobb értékelést kap.

A szöveg hangneme megfelelő, hivatalos levelet írt. A megszólítás és elköszönés is eleget tesz a hivatalos levél formai követelményeinek. Amit még javasolnék, hogy dátumot és hivatkozást (reference line) is írjon, hivatalos levél esetében fontos.

Nyelvhelyesség:

A szöveg nem tartalmaz sok nyelvtani, illetve helyesírási hibát, de ezek száma is csökkenthető, ha alaposan átnézi a kész írásművet. pl: apply to helyett *apply for*, I used to go helyett *I do the shopping for her*. Ami mindenképpen pozitív, hogy a hibái egyike sem zavarja az értelmezést, nem befolyásolja a kommunikációs célt.

Összességében látszik, hogy jól megértette a feladatot, levele a feladatra válaszolt, és könnyen olvasható volt. Javaslat: a gondolatok bővebb kifejtése, több és megfelelő kötőszó alkalmazása.

Mintalevél 2.

Schriftlicher Ausdruck

Sie suchen eine Wohnung in München und lesen folgende Anzeige:

München-Trudering

Nachmieter gesucht für einen modernen Neubau in schönster Lage. 120 m², 4,5 Zimmer, Flur, 2 Badezimmer, Gäste-WC, 2 Balkone, 1 Tiefgaragenstellplatz.

Miete Pro Monat (zzgl. Nebenkosten) 1785,- Euro, 3 Monate Kautiön plus Maklerprovision.

Kontaktaufnahme über Griesmeyer-Immobilien, Weihstefanplatz 12/b, 80456 München oder

Info@gerstenmeyer-wohnungen.com

Aus Zeit- und Kostengründen möchten Sie vor einem möglichen Besichtigungstermin weitere Informationen über die Wohnung erhalten. Schreiben Sie an den Makler und bitten Sie um weitere Informationen.

Behandeln Sie entweder

a) Mindestens drei der folgenden Punkte oder b) Mindestens zwei der folgenden Punkte und einen weiteren Aspekt Ihrer Wahl.

- Fragen Sie nach der Lage und der Ausstattung der Wohnung.
- Beschreiben Sie, worauf es Ihnen bei einer Wohnung ankommt.
- Fragen Sie nach den weiteren Kosten, die auf Sie zukommen.
- Fragen Sie nach der Zusammensetzung der Nachbarschaft.

Überlegen Sie sich vor dem Schreiben eine passende Reihenfolge der Punkte, eine passende Einleitung und einen passenden Schluss. Schreiben Sie mindestens 150 Wörter.

Diák Tesztelő
1054, Budapest
Teszt Str. 21
Ungarn

Greismey Immobilien
Weihstephanplatz 12/b
80456 München

Betreff: Bewerbung

Sehr geehrte Damen und Herren,
in Ihrer Anzeige habe ich gelesen, dass Sie eine Wohnung ausmieten. Ich möchte über diese Wohnung mehrmarls wissen.
Erzählen Sie bitte ein bisschen über den Nachbrschaft. Jungen oder alten Menschen leben hier dort? Wie ist die Zusammensetzung in diese Mehrfamieleienwohnung? Ich bin davon überzeugt,dass Zusammenstesun wichtig ist. Meistens wenn man allein wohnen, darzeit man nur auf die Nachbar bauen.
Ich möchte fragen,dass die Wohnung ausstatten oder nicht einräumen. Wenn es einrichten,welche ist die Aussattung. Neu oder alt,man muss repariren oder nicht? Bitte senden Sie mir ein paar Bild! Wo befinden sich diese Wohnung, im Zentrum oder an die Stadt der Grenze? Gibt es in der Nähe ein Einkaufzetrum oder ein Passage?
Wie ist der Vehrkehr, wie Verhkehrsmittel da gehen. Wie weit ist es bis zum nächsten Haltestelle? Gehörte diese Wohung Garage oder Parkplatz?
Einem persönlichen Gespräch wäre ich Ihnen dankbar.
Mit vielen Grüßen
Diák Tesztelő

Értékelés

Tartalom:

Tartalmi szempontból azt vizsgáljuk, hogy részletesen ki tudná-e fejteni a véleményét, át tudná-e adni információt. Egy szempontot akkor tekintünk a vizsgán kidolgozotttnak, ha legalább 2-3 egymással szervesen összefüggő mondatot ír az adott szempontról. A levélben megadunk 4 irányító szempontot, és az Önök feladata az, hogy vagy 3-at kiválaszt innen, és arról ír, vagy ezekből választ kettőt, és még magától kiegészíti egy másik tartalmi szemponttal.

Ez alapján elmondható, hogy az irányító szempontok közül kettőt választott, a lakás felszereltségét és a szomszédságot. Az Ön által választott még egy szempont egyrészt a lakás elhelyezkedése, és a közlekedés. A nyelvtani és szókincsbeli hiányosságok miatt tartalmilag nehezen érthető, értelmezhető. Ön túlnyomó részben egyszerű szórenddel kérdez a lakással kapcsolatban, ami a B1 szintű kompetencia jellemzője. Csak egy esetben fejezi ki, hogy mit tart fontosnak: fontos a szomszéd, ha egyedül lakunk. B2 szinten elvárt a részletesebb kifejtés.

Kommunikációs terv:

A levél tárgya hibás, ez nem egy pályázat, hanem egy információkérő levél volt.

A szöveg tagolása, bevezetés, tárgyalás, befejezés egyértelmű. Gondoljon mindig arra, hogy a leveleket valamilyen módon le is kell zárni, erre megfelelő lehet, „Ich warte auf Ihre Antwort!”, azonban a felkiáltójel nélkül, mert a hivatalos és nem hivatalos levelek esetében nem udvarias. A szószám majdnem megfelelő: 140 szót írt, de a tartalmi szempontok kidolgozottságához szükség lett volna még ezen növelni.

A levélben elkülönülnek az egyes irányító szempontok, átlátható, a kommunikációs szándék első olvasatra egyértelmű. Azonban hiányoznak a szövegből az összekötő elemek, amelyek a kohéziót biztosítják.

A szókincs a B2 elvárt szintje alatt van. A szavakat a megfelelő szöveggörnyezetben alkalmazva sajátítsa el. Ne szavakat, hanem egész kifejezéseket tanuljon, még jobb, ha mondatokhoz köti a szavakat/kifejezéseket. Újraolvasáskor fordítson figyelmet a szavak helyesírására is. Többször előfordul szóismétlés és értelemzavaró szóhasználat is a levelében, pl.: *auf die Nachbar bauen*, *Jungen* a *Jugendliche* helyett.

A szöveg hangneme részben megfelelő, a megszólítás helyes, van feladó és címzett, szerepel a helyes dátum, valamint megtalálható az aláírás is, de hiányos az elköszönés: használja a „mit freundlichen Grüßen”, esetleg a „mit freundlichem Gruß” kifejezéseket.

Nyelvhelyesség:

A levél nagyon sok nyelvtani hibát tartalmaz, beleértve a rossz ragozást, a helytelen mondat szerkezeteket, helytelenül használt esetek és vonzatok használatát.

Például: *über den Nachbarschaft, wenn man allein wohnen, dass die Wohnung ausstatten oder nicht einräumen.*

Helyesírási, gépelési/betűzési hibák is tarkítják a levelet: pl: lemarad egy-egy betű több helyen is.

mehrmarls, Zusammensetzung, darzeit,

A nyelvhelyességen még dolgoznia kell, mert a sok nyelvtani hiba zavaró az olvasó számára, és sokat ront a levél színvonalán. A nyelvtan még gyakorlásra szorul.

Minden esetben javasolt a levelet átnézni a beadás és a leadás előtt, amivel utólag javíthatók a hibák.

A nyelvvizsga előtt ismétlje át alaposan, a különböző levéltípusok formai követelményeit, az egyenes-fordított és KATI- szórendeket, kérdő mondat szórendjét, a módbeli segédigés mondatokat, különböző eseteket és igék vonzatait, és a különböző igeidők használatát, képzését is. Gyakorlaskor kerülje el a szóismétléseket is, tanuljon szinonimákat.

Javasolt az információkérő leveleknél az indirekt kérdések használata.

Eredménye az értékelés szerint 40 %

A beszédkésztség / szóbeli vizsga

5 tipp, hogyan segítsük a diákokat a hatékony felkészülésben:

- Minél kevesebbet avatkozunk bele a feladatba, annál objektívebben tudunk értékelni. Megfigyelőként értékeljünk, ne résztvevőként. A vizsgáztatók moderálják a beszélgetést, és biztosítják a szóbeli vizsgarészek közti átmenetet.
- Ne a nyelvtani hibákra koncentráljunk! Hiszen a 4 értékelési szempont közül ez csak egy. Hiába tökéletes valaki nyelvtanból, ha szóincse és kommunikatív kompetenciái nem érik el a B2 szintet. A kommunikációt és a megértést nem zavaró nyelvtani hibák ellenére is magas pontszámot érhet el vizsgán, ha változatos a szóincse, és mondanivalója koherens.
- Páros vizsga lévén az interaktivitás a vizsgázók között elengedhetetlen. Erre a legmegfelelőbb felkészülés a pármunka és a csoportos gyakorlás.
- A vizsgázók teljesítményét a vizsgáztatók mindig külön, egymástól függetlenül értékelik. Nem hasonlítják őket egymáshoz. A felkészülés során a diákok egyénileg kapjanak értékelést a teljesítményükről.
- A telc vizsga a valós helyzetekben történő kommunikációs szituációk alapján méri a nyelvtudást. Habár a megadott témakörökön túl a feladatok nem igényelnek széles körű lexikális tudást, a vizsgázónak olyan témáról is tudnia kell beszélgetni, amiről nincs elegendő ismerete, háttértudása. Megfelelő kompenzációs és diskurzus stratégiák alkalmazásával hiányos háttértudással is tud sikeresen kommunikálni, és az adott szinten teljesíteni.

Amit mindig szem előtt tartunk: Azt keressük, és értékeljük, hogy mit tud, és mire képes a vizsgázó, nem pedig azt, hol hibázik, és mik a hiányosságai.

Kiegészítő segédletek:

English Practice Material: Speaking, Reading, Writing, Listening

